



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

Nivel:	Terciario
Carrera:	Profesorado en ITALIANO
Eje:	Disciplinar
Instancia curricular:	LINGÜÍSTICA
Cursada:	Anual
Carga horaria:	3 (tres) horas cátedra semanales
Profesora:	Patricia H. Franzoni
Año lectivo:	2017

Fundamentación

El estudio científico del lenguaje y el reconocimiento de las diversas concepciones y perspectivas de análisis de su funcionamiento resulta crucial para la formación del profesional en lenguas extranjeras. Con el fin de proveer al futuro docente herramientas que le permitan tomar decisiones teóricamente fundamentadas en su práctica cotidiana, esta instancia curricular abordará las principales teorías y conceptos del campo de la lingüística y las ciencias del lenguaje, en particular aquellos que contribuyeron a configurar el campo de la didáctica de las lenguas extranjeras. Se considera crucial la remisión constante a la práctica pedagógica del futuro docente de Italiano como Lengua Extranjera para el tratamiento de los conceptos teóricos presentados.

Finalidades formativas

- Conocer los campos de la lingüística/ciencias del lenguaje e identificar su objeto de estudio.
- Conocer y comprender teorías y conceptos sobre el lenguaje estrechamente vinculados al campo de la didáctica de las lenguas extranjeras en general y del italiano en particular.
- Comprender el papel de las políticas lingüísticas en el campo de la enseñanza de lenguas.
- Adquirir el metalenguaje específico del área, tanto para la lectura de bibliografía específica como para la comprensión de la normativa que actualmente regula la enseñanza de lenguas en nuestro país.
- Aplicar los conocimientos adquiridos en el proceso de formación inicial a la práctica de la enseñanza del italiano teniendo presente, en todo momento, las relaciones entre los campos teórico y aplicado.

Unidades temáticas y contenidos

Lingüística y Ciencias del Lenguaje: constitución del campo y del objeto de estudio. El lenguaje y sus perspectivas de análisis. El campo de la lingüística aplicada.

El papel de los estudios del lenguaje en la teoría de la didáctica de lenguas. Conceptos y autores fundacionales desde la perspectiva de la didáctica de lenguas las extranjeras: F. de Saussure (lengua, habla, sistema, signo, valor). Sistema y estructura; los constituyentes inmediatos y los niveles de análisis lingüístico. Jakobson (los componentes de la situación de comunicación; las funciones del lenguaje). Benveniste (subjektividad en el lenguaje). Austin y Searle (actos de habla; enunciados constatativos y realizativos). Grice (máximas conversacionales). Chomsky (competencia y desempeño). Hymes (competencia comunicativa). Bakhtin (género discursivo; dialogismo).

Los estudios del lenguaje y la enseñanza de italiano en nuestro contexto: relaciones entre el campo teórico y el campo aplicado. Las dimensiones formativa e instrumental de la enseñanza de lenguas. Conceptos provenientes del campo de la sociolingüística, la teoría de la enunciación, la lingüística textual, el análisis del discurso, el dialogismo y las políticas lingüísticas: representaciones sociales de las lenguas; lengua y dialecto; variedades lingüísticas; diglosia; contexto y lugar de enunciación; coherencia y cohesión textual; formaciones discursivas y efectos de sentido; géneros discursivos; dialogismo. Diversidad lingüística e identidad sociocultural.

Prácticas de relación entre los campos teórico y aplicado a partir de ejemplos de enseñanza de italiano como lengua extranjera en nuestro contexto. Las repercusiones de los estudios del lenguaje en, por ejemplo: las prácticas de comprensión y producción, las prácticas de reformulación y corrección, el análisis y selección de materiales.

Modalidad de trabajo

Los encuentros se organizarán a partir de la explicitación previa de un eje de discusión para cada reunión y la lectura de la bibliografía respectiva por los participantes para posibilitar el intercambio, y podrán incluir:

- + exposición (individual o grupal) de bibliografía;
- + análisis lingüístico-discursivo de materiales;
- + elaboración de glosarios terminológicos a partir de lecturas y relevamientos bibliográficos, con el fin de aproximar a los alumnos al metalenguaje específico del área;
- + elaboración de registros de clase, informes, guías de lectura, resúmenes o reseñas, de acuerdo con pautas de análisis y escritura oportunamente señaladas, con el objetivo de acompañar el proceso de comprensión de contenidos y el desarrollo de la producción textual en italiano.

Obs.: Dada la importancia crucial de la producción textual –oral y escrita- en la formación y posterior desempeño profesional de todo docente, esta será especialmente considerada.

Bibliografía específica

1. Bakhtin, M. 1982. “El problema de los géneros discursivos”. *Estética de la creación verbal*. Trad. Tatiana Bubnova. México: Siglo XXI.
2. Buratti, G. 1983. “Le lingue tagliate”. En www.giornalistiitalianinelmondo.net, consultado en mayo 2010. Versión original en *Critica Liberale*, n. 22-23, may-ag.
3. Commissione Europea 2008. “Una sfida salutare. Come la molteplicità delle lingue potrebbe rafforzare l'Europa”. Bruxelles. En: http://ec.europa.eu/languages/documents/report_it.pdf. Consultado en mayo 2014.

4. Derosas, Manuela. 2009. "Didattica delle lingue in prospettiva interculturale: innovazione e potenzialità". En *Anuario de Letras Modernas*. Volumen 14, 2007-2008. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, pp. 189-198.
5. De Saussure, F. 1997[1916] [13ª ed.; 1967 1ª ed. italiana]: *Curso di linguistica generale*. Trad. Tullio De Mauro. Bari: Laterza. Selección.
6. Franzoni, P. H. 2008/2004: "Lingue straniere, curricoli e politiche linguistiche in America Latina: uno spazio polifonico", en Strappini, L. (a cura di), *L'Italianistica in America Latina*. Perugia: Guerra, Serie Studi e ricerche, vol. 6, pp. 53-57.
7. Franzoni, P. H. 2004: "Educación lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras en contexto escolar". En *Rasal – Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 2, pp. 103-121.
8. Lepschy, G. 2000 [3ª ed.]: *La linguistica del Novecento*. Bologna: Il Mulino. Selección.
9. Marín, M. 1999: *Lingüística y enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: Aique. (Selección: cap. 1, "El enfoque comunicacional para la enseñanza de la lengua"; cap. 2, "La comunicación"; cap. 3, "La enunciación"; cap. 4, "Los textos"; cap. 7, "Actos lingüísticos. La pragmática").
10. Milani, G. s.d. "Da Saussure a Jakobson". En: http://www.filosofia.it/archivio/images/download/essais/07_DaSaussureaJakobson.pdf Consultado en marzo 2017.
11. Pona, A. "Il plurilinguismo in Italia. Una sfida persa". En: http://www.proteoprato.org/c/cultlingue_files/Il%20plurilinguismo%20in%20Italia_abstract%20convegno_Alan%20Pona.pdf. Consultado en mayo 2014.
12. Schlieben Lange, B. 1980. "Austin". En: *Linguistica pragmatica*. Bologna: Il Mulino, p. 41-47.
13. Schulz, P. 2001. "Natura del segno linguistico" (De Saussure); "La soggettività del linguaggio" (Benveniste). En: *Lecture di Semiotica*. Guerra: Perugia, p. 118-129; 190-196.

Documentos curriculares relacionados con la enseñanza de lenguas en Argentina y la Ciudad de Buenos Aires

Argentina 2012. *Núcleos de Aprendizaje Prioritarios – Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria*. Buenos Aires: Ministerio de Educación.

En: http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12_01.pdf. P. 1-5; 44-56.

_____ 2011. *Proyecto de Mejora de la Formación Docente Inicial para el Nivel Secundario orientado a la disciplina Lengua Extranjera*: Núcleos "Ciudadanía" e "Interculturalidad". Buenos Aires: Ministerio de Educación – Instituto Nacional de Formación Docente (InfD) y Secretaría de Políticas Universitarias (SPU).

_____ 2011. Marco de Referencia para la Orientación Lenguas. Buenos Aires, Ministerio de Educación. Selección. En:

http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res11/142-11_07.pdf.

Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires 2013. *Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria. Ciclo Básico. 2014-2020*. Buenos Aires: Ministerio de Educación, Dirección General de Planeamiento Educativo, Gerencia Operativa de Currículum. Selección. En: www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/.../NESCIB-2014_web.pdf

_____ 2001. *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*. Buenos Aires: Dirección de Planeamiento, Dirección de Currícula. En: www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf.

Bibliografia general

- Amati Mehler, J., S. Argentieri & J. Canestri 1990, *La Babele dell'inconscio. Lingua madre e lingue straniere nella dimensione psicoanalitica*, Milano, Raffaello Cortina Editore.
- Austin, J. 1987 [1969]: *Come fare cose con le parole*. Trad. C. Villata. Torino, Marietti.
- Bachtin, M., V. Volosinov 1999 [1929]: *Marxismo e filosofia del linguaggio. Problemi fondamentali del metodo sociologico nella scienza del linguaggio*. Trad. A. Ponzio. Lecce, Manni.
- Benveniste, E. 1971[1966]; 1985[1974]: *Problemi di linguistica generale*. Trad. F. Aspesi. Milano, Saggiatore.
- Beaugrande R.-A. de, W. U. Dressler 1994 [2ª ed.]: *Introduzione alla linguistica testuale*. Trad.: S. Muscas. Bologna, Il Mulino.
- Berruto, G. 1991 [1ª ed. 1987]: *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*. Urbino, La Nuova Italia Scientifica.
- Bianchi, C. 2008 [1ª ed. 2003]: *Pragmatica del linguaggio*. Bari, Laterza.
- Coveri, L., Benucci, A. & P. Diadori, s.d. *Le varietà dell'italiano. Manuale di sociolinguistica italiana*. Roma, Bonacci editore.
- De Mauro, T. 2005: "Cari italiani, come state parlando?". En *Italianistica Online*, 15 Maggio 2005. En: <http://www.italianisticaonline.it/2005/lido-de-mauro/>. Consultado en marzo 2010.
- Graffi, G. 2010: *Due secoli di pensiero linguistico*. Roma, Carocci.
- Jakobson, R. 2002 [1ª ed. 1966]: *Saggi di linguistica generale*. Trad. L. Heilmann. Milano, Feltrinelli.
- Nanni, A. 2003. "Metodi didattici per educare all'interculturalità". *Educación y futuro: revista de investigación aplicada y experiencias educativas*, N°. 8, 2003, pp. 61-70.
- Ponzio, A. 2007 [1ª ed. 2004]: *Linguistica generale, scrittura letteraria e traduzione*. Perugia, Guerra Edizioni.
- Ponzio, A. 2006 [1ª ed. 2002]: *Linguaggio e relazioni sociali*. Bari, Graphis.
- Ponzio, A. 2002: *Il linguaggio e le lingue. Introduzione alla linguistica generale*. Bari, Graphis.
- Santipolo, M. 2002. *Dalla sociolinguistica alla glottodidattica*. Torino: UTET. Selección.
- Sapir, E. 2007[1921] [1ª ed. italiana 1969]: *Il linguaggio*. Trad. P.Ramat. Torino, Einaudi.
- Searle, J. 2009[1969] [1ª ed. italiana 1976]: *Atti linguistici. Saggio di filosofia del linguaggio*. Trad. G. R. Cardona. Torino, Bollati Boringhieri.
- Serrani, S. 2014, "La noción de cultura, la lengua y los Estudios Hispánicos: enfoque discursivo cultural de un poema de Benedetti". *Revista de la APEESP*. Selección.
- Strappini, L. (a cura di) 2008. En *L'Italianistica in America Latina*. Perugia, Guerra, Serie Studi e ricerche, vol. 6.
- Vedovelli M. 2010: *Guida all'italiano per stranieri. Dal Quadro comune europeo per le lingue alla sfida salutare*. Roma, Carocci, nuova edizione.
- Vygotskij, L. 2001[1934] [6ª ed.; 1992 1ª ed. Italiana]: *Pensiero e linguaggio*. Trad. Luciano Mecacci. Bari, Laterza.

Sitios web considerados de interés para el alumnado:

<http://www.tolerance.kataweb.it/ita/index.html> *Accettare la diversità. Un manuale interattivo in progress*. (*Accettare la diversità* nasce da un'idea di Umberto Eco, di Furio Colombo e di Jacques Le Goff, realizzata sotto l'egida dell'**Académie Universelle des Cultures**, di cui i tre autori sono membri). Acceso en diciembre 2014.

<http://www.bdp.it/intercultural/info/glossario.php#italiano>

Tre macro-aree del glossario: Educación intercultural, Acogida e inserimento degli alunni stranieri, Italiano Segunda Lengua. Acceso en diciembre 2014.

<http://www.youtube.com/watch?v=LUGA9DvPEkw>. Entrevista a Graziella Favaro (pedagoga). Acceso en diciembre 2014.

Evaluación

Dado que se trabajará con el criterio de evaluación continua, la cátedra adopta la opción **sin examen final**, para la cual, de acuerdo con las pautas fijadas por la institución, debe tenerse en cuenta que:

- El porcentaje de asistencia obligatoria es del 75%.
- Los trabajos prácticos propuestos deben ser aprobados en su totalidad.
- Los parciales (dos como mínimo y tres como máximo) o sus respectivos recuperatorios deben aprobarse con una nota mínima de 6 (seis) puntos.
- Los recuperatorios de los parciales se deben hacer dentro de la cursada.
- La materia puede promocionarse aun habiendo tenido necesidad de presentarse a recuperatorio.

Con respecto al **régimen para el alumno libre** y de acuerdo con las pautas institucionales, el examen será indefectiblemente escrito y oral y se rendirá frente a un tribunal de profesores; abarcará el programa completo del curso con la bibliografía indicada (ver Bibliografía). El examen escrito es de carácter eliminatorio y quedará archivado en la institución. La nota mínima es de 4 (cuatro) puntos para el escrito y el oral respectivamente.

Se deberá entrar en contacto con la profesora 45 (cuarenta y cinco) días antes de la fecha de examen, a fin de recibir las orientaciones e indicaciones correspondientes.

Correlatividades de la materia LINGÜÍSTICA

Para cursar la materia, el alumno debe tener aprobada la cursada de *Gramática italiana II* y *Fonética y Fonología II*.

Para poder promocionar o rendir el examen final, el alumno debe tener aprobadas las materias *Gramática italiana II* y *Fonética y fonología II*.

Patricia H. Franzoni